



CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO

GENERAL CONTRACT CONDITIONS

CONDIZIONI GENERALI

1. Premessa

1.1 Le presenti condizioni generali si applicano, ove non in contrasto, insieme alle condizioni particolari.

In caso di contraddizione prevalgono le condizioni speciali.

1.2. Il presente contratto di vendita è disciplinato dalla Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci (Vienna 1980) e, per le questioni non coperte da tale convenzione, dalla legge italiana.

1.3 Qualsiasi riferimento a termini commerciali (come EXW, CIP ecc.) è da intendersi come richiamo agli Incoterms della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in vigore alla data di stipula del contratto.

2. Caratteristiche dei prodotti – Modifiche

2.1. Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche e/o specifiche tecniche dei Prodotti contenute in dépliant, listini prezzi, cataloghi o documenti simili saranno vincolanti solo nella misura in cui tali dati siano stati espressamente richiamati dal Contratto.

2.2 Il venditore garantirà la fornitura dei macchinari secondo i dati tecnici inseriti nella proposta accettata dal compratore e nel disegno tecnico successivamente trasmesso allo stesso. L'eventuale descrizione all'interno del contratto di beni oggetto di produzione (come ad esempio: tipologia di prodotto, misure del prodotto e tempi di lievitazioni o cottura) da parte dell'acquirente mediante l'utilizzo dei macchinari Vimek è meramente indicativa e non potrà essere oggetto di contestazioni in relazione alla conformità delle macchine fornite.

2.3 Il venditore si riserva di apportare ai Prodotti le modifiche che, senza alterare le caratteristiche essenziali dei Prodotti, dovessero risultare necessarie o opportune.

3. Termini di consegna

3.1 Qualora il Venditore preveda di non essere in grado di consegnare i Prodotti alla data pattuita per la consegna, egli dovrà avvisarne tempestivamente il Compratore per iscritto, indicando, ove possibile, la data di consegna prevista. È inteso che ove il ritardo imputabile al Venditore superi le 8 settimane, il Compratore potrà risolvere il Contratto relativamente ai Prodotti di cui la consegna è ritardata con un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi per iscritto (anche via telematica o fax) al Venditore.

3.2 Non si considera imputabile al Venditore l'eventuale ritardo dovuto a cause di forza maggiore (come definite all'art. 9) o ad atti od omissioni del Compratore (ad es. mancata comunicazione di indicazioni necessarie per la fornitura del Prodotto).

3.3. In caso di ritardo nella consegna imputabile al Venditore, il Compratore potrà richiedere, previa messa in mora per iscritto del Venditore, il risarcimento del danno effettivo da lui dimostrato, entro il limite massimo del 3% dei Prodotti consegnati in ritardo.

3.4 Salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore, il pagamento delle somme indicate all'art. 3.3 esclude qualsiasi

GENERAL CONDITIONS

1. General

1.1. These general conditions are applicable together, where not contrary, with the special conditions.

In case of contradiction the special conditions will prevail.

1.2. This contract of sales is governed by the United Nations Convention on the International Sales of Goods and, with the respect to questions not covered by such Convention by the laws of Italy.

1.3. Any reference made to trade terms (such as EXW, CIP, etc.) is deemed to be made to Incoterms published in the International Chamber of Commerce and current at the date of conclusion of this contract.

2. Characteristics of the Products – Modifications

2.1. Any information or data relating to technical features and/or specifications of the Products contained in depliant, price lists, catalogues and similar documents shall be binding only to the extent they are expressly referred to in the Contract.

2.2 The seller shall guarantee the supply of the machinery in accordance with the technical data included in the proposal accepted by the buyer and in the technical drawing subsequently submitted to the buyer. Any description within the contract of goods to be produced (such as, for example: type of product, product measurements and leavening or baking times) by the purchaser using Vimek machinery is merely indicative and may not be the subject of any dispute in relation to the conformity of the machinery supplied.

2.3 The Seller may make any change to the Products which, without altering their essential features, appear to be necessary or suitable.

3. Time of delivery

3.1 If the Seller expects that he will be unable to deliver the Product at the date agreed for delivery, he must inform the Buyer within the shortest delay, in writing, of such occurrence, stating, as far as possible, the estimated date of delivery. It is agreed that if a delay for which the Seller is responsible lasts more than 8 weeks, the Buyer will be entitled to terminate the Contract with reference to the Products the delivery of which is delayed, by giving a 10 days' notice to be communicated in writing (also by telefax) to the Seller.

3.2 Any delay caused by force majeure (as defined in art. 9) or by acts or omissions of the Buyer (e.g. the lack of indications which are necessary for the supply of the Products), shall not be considered as a delay for which the Seller is responsible.

3.3 In case of delay in delivery for which the Seller is responsible, the buyer may request, after having summoned in writing the Seller, a compensation for the damage actually suffered, within the maximum amount of 3% of the price of the Products the delivery of which has been delayed.

3.4. Except in case of fraud or gross negligence, the payment of the amounts indicated in art. 3.3. excludes any further

ulteriore risarcimento del danno per mancato o ritardata consegna dei Prodotti.

3.5 Clausola di deposito merce

Nel caso in cui i macchinari forniti dal Produttore siano disponibili per la consegna o pronti per la spedizione e, per fatto proprio del Compratore, tale consegna o spedizione venga tardata, al Compratore sarà applicato un costo mensile per la custodia dei beni pari ad euro 15€/mq che si impegna a liquidare al Venditore senza ritardo. Salvo clausola espressa "Delivery at place", la responsabilità e i rischi sulla merce sono in capo al Compratore dal momento della messa a disposizione della stessa mediante comunicazione formale.

4. Resa e spedizione – Reclami

4.1 Salvo patto contrario, la fornitura della merce s'intende Franco Fabbrica e ciò anche quando sia convenuto che la spedizione o parte di essa venga curata dal Venditore.

4.2 In ogni modo, quali che siano i termini di resa pattuiti dalle parti, i rischi passano al compratore al più tardi con la consegna al primo trasportatore.

4.3 Eventuali reclami relativi allo stato dell'imballo, quantità, numero o caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti), dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata RR, a pena di decadenza, entro 7 giorni dalla data di ricevimento dei Prodotti. Eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti) dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata RR, a pena di decadenza, entro 7 giorni dalla data della scoperta del difetto e comunque non oltre 12 mesi dalla consegna.

4.4 E' inteso che eventuali reclami o contestazioni non danno diritto al Compratore di sospendere o comunque ritardare i pagamenti dei Prodotti oggetto di contestazione, né, tanto meno, di altre forniture.

5. Prezzi

Salvo patto contrario, i prezzi si intendono per Prodotti imballati secondo gli usi del settore in relazione al mezzo di trasporto pattuito, reso franco fabbrica, essendo inteso che qualsiasi altra spesa o onere sarà a carico del Compratore.

Salvo diversa indicazione il costo dell'assistenza del personale Vimek è pari a:

euro 50€/h per i meccanici

euro 60€/h per i tecnici o informatici

6. Condizioni di pagamento

6.1 Ove le parti non abbiano specificato le condizioni di vendita (nelle condizioni particolari del contratto), il pagamento dovrà essere effettuato entro 30 gg. data fattura, mediante bonifico bancario.

come indicato al successivo art. 6.2.

6.2 Salvo diverso accordo, eventuali spese o commissioni bancarie dovute in relazione al pagamento saranno a carico del Compratore.

compensation for damages arising out of non-delivery or delayed delivery of the Products.

3.5 Goods storage clause

In the event that the machinery supplied by the Manufacturer is available for delivery or ready for shipment and, due to the Buyer's own fault, such delivery or shipment is delayed, the Buyer will be charged a monthly storage fee of € 15/m², which the Buyer undertakes to pay to the Seller without delay. Unless otherwise expressly provided for by a "Delivery at place" clause, the Buyer assumes responsibility and risks for the goods from the moment they are made available by formal notification.

4. Delivery and shipment – Complaints

4.1 Except as otherwise agreed the supply of the goods will be Ex Works, even if it is agreed that the Seller will take care, in whole or in part, of the shipment.

4.2 In any case, whatever the delivery term agreed between the parties, the risks will pass to the Buyer, at the latest, on delivery of the goods to the first carrier.

4.3 Any complaints relating to packing, quantity, number or exterior features of the Products (apparent defects), must be notified to the Seller, by registered letter with return receipt, within 7 days from receipt of the Products; failing such notification the Purchaser's right to claim the above defects will be forfeited. Any complaints relating to defects which cannot be discovered on the basis of a careful inspection upon receipt (hidden defects) shall be notified to the Seller, by registered letter with return receipt, within 7 days from discovery of the defects and in any case not later than 12 months from delivery; failing such notification the Purchaser's right to claim the above defects will be forfeited.

4.4 It is agreed that any complaints or objections do not entitle the Buyer to suspend or to delay payment of the Product as well as payment of any other supplies.

5. Prices

Unless otherwise agreed, prices are to be considered Ex Works, for Products packed according to the usages of the trade with respect to the agreed transport means. It is agreed that any other cost or charge shall be for the account of the Buyer.

Unless otherwise stated, the cost of assistance by Vimek personnel is

euro 50€/h for mechanics

euro 60€/h for technicians or computer technicians

6. Payment conditions

6.1 If the parties have not specified the sales conditions (particular conditions of the contract) the payment must be made within 30 days from the date of invoice, by bank transfer.

6.2 Unless otherwise agreed, any expenses or bank commissions due with respect to the payment shall be for the Buyer's account.

6.3 Vimek si riserva il diritto di modificare unilateralmente tali termini di pagamento nel caso in cui, a seguito di verifiche e/o accertamenti sulla solidità patrimoniale del Cliente anche successive alla conclusione del Contratto, la medesima Modula ritenesse, nel proprio esclusivo interesse, pregiudizievoli e/o eccessivamente rischiosi i termini precedentemente pattuiti. In tal caso, Modula comunicherà al Cliente, per iscritto e a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC), tale decisione, che sarà efficace decorsi 5 (cinque) giorni dall'invio della medesima comunicazione.

7. Garanzia per vizi

7.1 Il Venditore si impegna a porre rimedio a qualsiasi vizio, mancanza di qualità o difetto di conformità dei Prodotti a lui imputabile, verificatosi entro dodici mesi dalla consegna dei Prodotti, purché lo stesso gli sia stato notificato tempestivamente in conformità all'art. 4.3. Il Venditore potrà scegliere se riparare o sostituire i Prodotti risultati difettosi. I prodotti sostituiti o riparati in garanzia saranno soggetti alla medesima garanzia per un periodo di sei mesi a partire dalla data della riparazione o sostituzione.

7.2 Il Venditore non garantisce la rispondenza dei Prodotti a particolari specifiche o caratteristiche tecniche o la loro idoneità ad usi particolari se non nella misura in cui tali caratteristiche siano state espressamente convenute nel contratto o in documenti richiamati a tal fine dal Contratto stesso.

7.3 Salvo il caso di dolo o colpa grave, il Venditore sarà tenuto, in caso di vizi, mancanza di qualità o difetto di conformità dei Prodotti, unicamente alla riparazione degli stessi o alla fornitura di Prodotti in sostituzione di quelli difettosi. È inteso che la suddetta garanzia (consistente nell'obbligo di riparare o sostituire i Prodotti) è assorbente e sostitutiva delle garanzie o responsabilità previste per legge, ed esclude ogni altra responsabilità del Venditore (sia contrattuale che extracontrattuale) comunque originata dai Prodotti forniti (ad es. risarcimento del danno, mancato guadagno, campagne di ritiro, ecc.).

8. Autorizzazione alle attività

L'acquirente si impegna a garantire l'accesso ai tecnici Vimek, o a società terze da essa incaricate, presso gli immobili ove dovranno essere forniti e/o installati i prodotti Vimek, adottando la massima collaborazione per la buona esecuzione degli impegni contrattuali.

L'acquirente autorizza inoltre la venditrice ad effettuare riprese video, scatti di immagini dei prodotti installati presso gli immobili dell'acquirente e ad utilizzare, conservare o diffondere gli stessi senza limitazioni.

9. Riferenze

Al fine di promuovere l'attività di Vimek, l'acquirente autorizza l'utilizzo del proprio logo aziendale nel sito web del venditore a tempo indeterminato e a titolo gratuito.

10 Software di Vimek

6.3 However, Vimek reserves the right to unilaterally modify these payment terms in the event that, following checks and/or verifications of the Buyer financial status even after the finalization of the Contract, Vimek considers, at its exclusive discretion, the previously agreed upon terms to be detrimental and/or excessively risky for its interests. In this case, Vimek will notify the Buyer in writing of this decision, which will be effective 5 (five) days following the day the communication is sent.

7. Warranty for defects

7.1 The Seller undertakes to remedy any defects, lack of quality or non-conformity of the Products for which he is liable, occurring within twelve months from delivery of the Products, provided such art 4.3. The Seller will have the choice between repairing or replacing the Products which have shown to be defective. The Products repaired or replaced under the warranty will be submitted to the same guarantee for a period of six months starting from the date of repair or replacement.

7.2 The Seller does not warrant that the Products conform to special specifications or technical features or that they are suitable for particular usages except to the extent such characteristics have been expressly agreed upon in the Contract or in documents referred to for that purpose in the Contract.

7.3 Except in case of fraud or gross negligence of the Seller, the Seller's only obligation in case of defects, lack of quality or non-conformity of the Products will be that of repairing or replacing the defective Products. It is agreed that the above mentioned guarantee (i.e: the obligation to repair or replace the Products) is in lieu of any other legal guarantee or liability with the exclusion of any other Seller's liability (whether contractual or non-contractual) which may anyhow arise out of or in relation with the Products supplied (e.g. compensation of damages, loss of profit, recall campaigns, etc.).

8. Activity authorization

The buyer undertakes to guarantee access to Vimek technicians, or third-party companies appointed by it, at the properties where the Vimek products are to be supplied, adopting the maximum collaboration for the good execution of the contractual commitments.

The buyer also authorizes the seller to make video recordings, take pictures of the products installed at the buyer's properties and to use, store or distribute the same without limitations.

9. References

In order to promote Vimek's business, the buyer authorizes the use of the company logo on the seller's website for an indefinite period and free of charge

10. Vimek Software

10.1 Vimek concede al Cliente una licenza – non esclusiva e non trasferibile – per l'utilizzo di software di esclusiva proprietà di Vimek, necessario al funzionamento e alla gestione dei prodotti acquistati dal Cliente (di seguito, "Software Vimek"); le caratteristiche, le funzioni e i requisiti del Software Vimek (ad es., numero di licenze, pacchetti di funzionalità, requisiti minimi di sistema, ecc.) sono indicati nella relativa Offerta. In ogni caso, l'anzidetta licenza d'utilizzo conferita da Vimek al Cliente si intende riferita unicamente al Software Vimek, alla relativa configurazione ed ai pacchetti di funzionalità indicati nell'Offerta e acquistati dal Cliente.

10.2 Salvo quanto previsto dall'articolo 11, Vimek fino all'integrale pagamento previsto nel contratto fornirà una licenza temporanea per l'utilizzo dei macchinari forniti non prorogabile per più di tre volte.

11. Limitazioni d'uso del Software

11.1 Il Cliente riconosce espressamente e accetta che la licenza del Software Vimek è soggetta alle seguenti limitazioni d'uso: (i) l'utilizzo del Software Vimek è consentito per i soli fini interni all'attività del Cliente, sicché al medesimo Cliente è proibito vendere, rivendere, concedere in licenza o in sublicenza, noleggiare, affittare o distribuire il Software Vimek oppure renderlo in qualsiasi modo disponibile a terzi, in tutto o in parte; (ii) i Diritti di Proprietà Intellettuale di e sul Software Vimek appartengono esclusivamente a Vimek e, pertanto, al Cliente è proibito copiare, riprodurre, decodificare, deassemblare o decompilare qualsiasi parte, caratteristica, funzione o interfaccia utente del Software Vimek, nonché accedervi al fine di creare un prodotto o un servizio concorrente col medesimo Software Vimek; (iii) al Cliente è proibito interferire in qualsiasi modo (ad es. variandone le funzionalità, l'integrità, le prestazioni, ecc.) con il Software Vimek e le relative componenti (ad es., il database, ecc.) ovvero accedervi direttamente (ad es., ai fini di lettura, backup, installazione, ecc.) mediante strumenti hardware o software diversi da quelli messi a disposizione da Vimek, salva la preventiva autorizzazione scritta e/o l'intervento di Vimek e comunque nel rispetto dei termini e delle condizioni di accesso prescritte di tempo in tempo dalla medesima Vimek.

12. Dati tecnici del cliente

12.1 L'acquisto di una licenza d'uso del Software Vimek comporta anche l'installazione, nel prodotto interessato, del software Vimek, che consente a Vimek la raccolta da remoto dei dati tecnici del prodotto stesso (ad es., informazioni sull'utilizzo, sugli errori e sulle telemetrie dei prodotti e del relativo software gestionale, ecc.). A tal fine, il Cliente accetta espressamente e riconosce che i dati raccolti dal software Vimek non sono "dati personali" (i.e., non rientrano nella definizione di cui al n. 1 dell'art. 4, del Regolamento UE 2016/679) e vengono inviati a Vimek ed utilizzati da quest'ultima per sole finalità statistiche, per l'analisi e il monitoraggio degli errori e dei dati di utilizzo, per la gestione

10.1 Vimek grants the Buyer a non-exclusive and nontransferable license for the use of the software – either Vimek's proprietary software or third-party software licensed to the same – necessary for the operation and management of the products purchased by the Buyer (hereinafter, the "Vimek Software"); the features, functions and requirements of the Vimek Software (e.g., number of licenses, functional packages, minimum system requirements etc.) are indicated in the relevant Offer. In any case, the aforementioned user license granted by Vimek to the Buyer refers solely to the Vimek Software, its configuration and the functional packages as indicated in the Offer and purchased by the Buyer.

10.2 Except as provided for in Article 11, Vimek shall, until full payment in accordance with the contract, provide a temporary licence for the use of the delivered machinery that cannot be extended more than three times.

11. Software limited license

11.1 The Buyer expressly recognizes and accepts that license of use of the Vimek Software is subject to the following restrictions: (i) the Vimek Software may only be used for purposes internal to the Buyer's business and, therefore, the Buyer is prohibited from selling, reselling, licensing or sublicensing, leasing, renting or distributing the Vimek Software or making it available in any way to third parties, in whole or in part; (ii) the Intellectual Property Rights in and to the Vimek Software are owned exclusively by Vimek and, therefore, the Buyer is prohibited from copying, reproducing, reverse engineering, disassembling or decompiling any part, feature, function or user interface of the Vimek Software, as well as from accessing it to create a product or service that competes with the Vimek Software; (iii) the Buyer is prohibited from interfering in any way (e.g. by changing its functionality, integrity, performance, etc.) with the Vimek Software and its components (e.g. the database, etc.) or from accessing it directly (e.g. for reading, backup, installation purposes, etc.) using hardware or software tools other than those made available by Vimek, without prior written authorization from and/or action by the latter; in any case, such authorized access shall be in compliance with the terms and conditions of access specified from time to time by Vimek.

12 Buyer technical data

12.1 The purchase of a license to use the Vimek Software, if provided for in the Offer, also requires the installation of the "Vimek Cloud" system in the related product, which allows Vimek and/or the companies belonging to Vimek's group (i.e., any subsidiary, parent, affiliated or associated company; hereinafter, collectively and indistinctly, the "Affiliate Companies") to remotely collect the product's technical data (such as information on the use, errors and telemetry of the products and the related management software etc.). To this end, the Buyer expressly accepts and acknowledges that the data collected by the "Vimek Cloud" system is not "personal data" (i.e., it does not fall within the definition referred to in

dei guasti, nonché per effettuare ogni ulteriore analisi utile ai fini della manutenzione, anche predittiva, dei prodotti sui quali il sistema è installato. Il Cliente, se previsto dall'Offerta, potrà accedere ai dati sopra menzionati, restando comunque inteso che l'invio dei dati a Vimek, per le finalità sopra citate, avviene a prescindere dall'acquisto del servizio di accesso da parte del Cliente.

13. Riserva di proprietà

13.1 Fermo quanto previsto al precedente articolo 4) sul passaggio del rischio, il Cliente riconosce e accetta espressamente che Vimek conserva la proprietà dei prodotti oggetto del Contratto sino al completo pagamento del relativo corrispettivo da parte del Cliente stesso. Pertanto, sino a tale momento il Cliente dovrà: (i) astenersi dal sottoporre a pegno, locare, rivendere o altrimenti rendere i prodotti disponibili a terzi; (ii) intraprendere tutte le azioni e le misure necessarie per proteggere i beni in questione; (iii) identificare in ogni momento i prodotti come di proprietà di Vimek e comunicarlo ad eventuali terzi che lo richiedessero; (iv) comunicare immediatamente a Vimek per iscritto eventuali pretese, azioni e/o iniziative di terzi sui prodotti, o l'avvenuta notifica di un sequestro o di un pignoramento, nonché ogni eventuale fatto od atto, anche non imputabile al Cliente, che abbia determinato la perdita della detenzione da parte di quest'ultimo dei prodotti o di parte di essi. Fermo quanto precede, Vimek si riserva la facoltà di registrare la riserva di proprietà presso i competenti uffici, anche senza il coinvolgimento del Cliente.

13.2 La riserva di proprietà si estende ai Prodotti venduti dal Compratore a terzi ed al prezzo di tali vendite, entro i limiti massimi previsti dalla legge del Paese del Compratore che regola la presente clausola.

14. Forza maggiore

14.1 Ciascuna parte potrà sospendere l'esecuzione dei suoi obblighi contrattuali quando tale esecuzione sia resa impossibile o irragionevolmente onerosa da un impedimento imprevedibile indipendente dalla sua volontà quale ad es. sciopero, boicottaggio, serrata, incendio, guerra (dichiarata o non), guerra civile, sommosse e rivoluzioni, requisizioni, embargo, interruzioni di energia, ritardi nella consegna di componenti o materie prime.

14.2 La parte che desidera avvalersi della presente clausola dovrà comunicare immediatamente per iscritto all'altra parte il verificarsi e la cessazione delle circostanze di forza maggiore.

14.3 Qualora la sospensione dovuta a forza maggiore più di sei settimane, ciascuna parte avrà il diritto di risolvere il presente contratto, previo un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi alla controparte per iscritto.

15 Interpretazione del contratto

par. 1 of Art. 4, of EU Regulation 2016/679) and is sent to Vimek and/or Affiliated Companies and used by such entities only for statistical purposes, for the analysis and monitoring of errors and usage data, for the management of faults, as well as to carry out any further analysis useful for the maintenance, even predictive, of the products on which the system is installed. The Buyer, if provided for in the Offer, may access the aforementioned data, it being understood that the sending of data to Vimek and/or Affiliated Companies for the aforementioned purposes shall take place regardless of the purchase of the access service by the Buyer.

13. Retention of title

13.1 Without prejudice to the provisions of article 4) above on the transfer of risk, the Buyer expressly acknowledges and accepts that Vimek retains ownership of the products covered by the Contract until the related purchasing price has been fully paid by the Buyer. Therefore, until then the Buyer must: (i) refrain from pledging, leasing, reselling or otherwise making the products available to third parties; (ii) take all necessary actions and measures to protect the assets in question; (iii) always identify the products as the property of Vimek and communicate this fact to any third parties who request it; (iv) immediately notify Vimek in writing of any claims, actions and/or initiatives of third parties in relation to the products, or the receipt of a notification of seizure or attachment, as well as any event or action, even if not attributable to the Buyer, which has caused the latter to lose possession of the products or part of them. Without prejudice to the foregoing, Vimek reserves the right to register the retention of title at the competent offices, even without involving the Buyer in this procedure.

13.2 The reservation of the title is extended to the Products sold by the Buyer to third parties and to the price of such sales, within the maximum limits set forth by the laws of the country of the Buyer which regulate the present clause.

14. Force majeure

14.1 Either party shall have the right to suspend performance of his contractual obligations when such performance becomes impossible or unduly burdensome because of unforeseeable events beyond his control, such as strikes, boycotts, lock-outs, fires, war (either declared or not), civil war, riots, revolutions, requisitions, embargo, energy black-out, delay in delivery of components or raw materials.

14.2 The party wishing to make use of the present clause must promptly communicate in writing to the other party the occurrence and the end of such force majeure circumstances.

14.3 Should the suspension due to force majeure last more than six weeks, either party shall have the right to terminate the Contract by a 10 day's written notice to the counterpart.

15 Interpretation of the contract

15.1 In caso di dubbio sull'interpretazione della lingua del contratto, prevale la versione italiana.

16 Foro Competente / Clausola Arbitrale

16.1 Per qualsiasi controversia derivante dal presente contratto o collegata allo stesso sarà esclusivamente competente il Foro della sede del Venditore. Tuttavia, in deroga a quanto stabilito sopra, il Venditore ha comunque la facoltà di portare la controversia davanti al giudice competente presso la sede del Compratore.

15.1 In case of doubt as to the interpretation of the language of the contract, the Italian version shall prevail.

16. Jurisdiction / Arbitration

16.1 The competent law courts of the place where the Seller has his registered office shall have exclusive jurisdiction in any action arising out of or in connection with this contract. However, as a exception to the principle here above, the Seller is in any case entitled to bring his action before the competent court of the place where the Buyer has his registered office.